



Bozen, 23.12.2016

An den Präsidenten  
des Südtiroler Landtages  
Bozen

Bolzano, 26/12/2016

Al presidente  
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Bolzano

## BESCHLUSSANTRAG

Nr. 726/16

---

### **Unterstützung bei der Anerkennung von im Ausland erworbenen Studientiteln im Bereich Medizin und bei Fachärzten**

Damit im Ausland erworbene Studienabschlüsse in Medizin in Italien Gültigkeit erlangen, müssen diese von Rom anerkannt werden. Für diese Anerkennung ist jeder einzelne Studienabgänger selbst verantwortlich; d.h. er muss für die Übersetzung der Dokumente sorgen und diese nach Rom zur zuständigen Stelle bringen. Die gesamte Prozedur dauert Monate. Dasselbe gilt für die Anerkennung der Facharztausbildung.

Dieser lange und mühsame Weg der Anerkennung der jeweiligen Titel wirkt abschreckend auf Absolventen der medizinischen Hochschulen und verstärkt dadurch den Ärzte- bzw. Fachärztemangel in Südtirol. Um dieses Verfahren der Studientitelanerkennung für den Einzelnen zu vereinfachen und damit die Rückkehr, der im Ausland promovierten Mediziner zu erleichtern und zu beschleunigen, braucht es eine Anlaufstelle im Land, an die sich alle Betroffenen wenden können. Die Betroffenen können sich bei dieser Stelle informieren, die für die Anerkennung notwendigen Dokumente übersetzen lassen und das Ansuchen für die Anerkennung abgeben. Die Anlaufstelle kümmert sich dann um das weitere Prozedere mit den zuständigen Stellen in Rom.

## MOZIONE

N. 726/16

---

### **Sostegno per il riconoscimento dei titoli di studio conseguiti all'estero nel settore della medicina e delle relative specializzazioni**

Per la validità in Italia dei titoli di studio conseguiti all'estero nelle discipline mediche è necessario che essi vengano riconosciuti da Roma. Tale riconoscimento è a carico dei singoli laureati, vale a dire che ognuno deve provvedere alla traduzione dei documenti e recapitarli presso la sede competente a Roma. È una procedura che richiede dei mesi. Lo stesso vale per il riconoscimento delle specializzazioni.

Questo lungo e faticoso iter di riconoscimento scoraggia coloro che si laureano in medicina, e in tal modo aggrava la carenza di medici e medici specialisti in Alto Adige. Per semplificare la procedura di riconoscimento a carico di ogni singola persona, e così agevolare e accelerare il ritorno dei medici laureati all'estero, è necessario istituire un apposito servizio provinciale al quale si possano rivolgere tutti gli interessati, che in questa sede potrebbero reperire informazioni, far tradurre i documenti necessari al riconoscimento e consegnare la relativa domanda. Il servizio si occuperebbe poi di tutte le fasi successive d'intesa con le sedi competenti a Roma.

Dies vorausgeschickt,

**verpflichtet  
der Südtiroler Landtag  
die Landesregierung**

die zuständige Amtsdirektion in der Abteilung Gesundheit damit zu beauftragen, alle Absolventen einer medizinischen Hochschule im Ausland bei der Anerkennung der im Ausland erworbenen Studientitel oder Facharztausbildungen konkret zu unterstützen. Diese Anlaufstelle informiert die Betroffenen und sorgt für die Abwicklung der einzelnen Anerkennungsverfahren mit den zuständigen Stellen in Rom. Dieser Dienst soll über die Abteilung Gesundheit der Landesverwaltung im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit abgewickelt werden.

gez. Landtagsabgeordnete  
Oswald Schiefer  
Dr. Dieter Steger

Ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia  
autonoma di Bolzano  
impegna la Giunta provinciale**

a incaricare la direzione competente della ripartizione Sanità di sostenere concretamente tutti i laureati in medicina all'estero nella procedura di riconoscimento dei titoli di studio in medicina e delle relative specializzazioni. Il servizio fornisce informazioni agli interessati e cura le singole procedure di riconoscimento d'intesa con le sedi competenti a Roma. Esso viene garantito dalla ripartizione Sanità dell'amministrazione provinciale nell'ambito delle sue attività istituzionali.

f.to consiglieri provinciali  
Oswald Schiefer  
dott. Dieter Steger